Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto nas oddzieli od — miłości — Pomazańca; utrapienie, albo udręka, albo prześladowanie, albo głód, albo nagość, albo niebezpieczeństwo, lub miecz?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto nas oddzieli od miłości Pomazańca ucisk lub udręka lub prześladowanie lub głód lub nagość lub niebezpieczeństwo lub miecz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto nas odłączy od miłości Chrystusowej?* Utrapienie, ucisk czy prześladowanie, głód, nagość, niebezpieczeństwo czy miecz?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto nas oddzieli od miłości Pomazańca*? Utrapienie, lub ucisk. lub prześladowanie, lub głód, lub nagość, lub niebezpieczeństwo, lub miecz? [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto nas oddzieli od miłości Pomazańca ucisk lub udręka lub prześladowanie lub głód lub nagość lub niebezpieczeństwo lub miecz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co nas odłączy od miłości Chrystusowej? Udręka, ucisk czy prześladowanie? Głód, nagość, niebezpieczeństwo czy miecz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż nas odłączy od miłości Chrystusa? *Czy* utrapienie, czy ucisk, czy prześladowanie, czy głód, czy nagość, czy niebezpieczeństwo, czy miecz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż nas odłączy od miłości Chrystusowej? czyli utrapienie? czyli ucisk? czyli prześladowanie? czyli głód? czyli nagość? czyli niebezpieczeństwo? czyli miecz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż tedy nas odłączy od miłości Chrystusowej: utrapienie czyli ucisk, czyli głód, czyli nagość, czyli niebezpieczeństwo, czyli przeszladowanie, czyli miecz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż nas może odłączyć od miłości Chrystusowej? Utrapienie, ucisk czy prześladowanie, głód czy nagość, niebezpieczeństwo czy miecz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż nas odłączy od miłości Chrystusowej? Czy utrapienie, czy ucisk, czy prześladowanie, czy głód, czy nagość, czy niebezpieczeństwo, czy miecz?

[1)] Wśród spraw mogących próbować odłączyć nas od miłości Chrystusowej apostoł wymienia to, co może tę miłość negować lub podważać jej pewność, oraz to, co może nas odstraszać od podjęcia Chrystusowego życia. W przypadku przeciwności i nieszczęść warto pamiętać, że tymi właśnie było naznaczone życie Chrystusa (<x>570 2:2930</x>; <x>670 2:21</x>), ale na Chrystusowych drogach możemy liczyć na Chrystusowe wsparcie. Apostoł pyta: kto? nie co?, bo przeciwności nie spadają na nas „same". Są one wynikiem działania sił wrogich nam i ewangelii.

[2)] Inne lekcje zamiast "Pomazańca": "Boga": "Boga, tej w Pomazańcu Jezusie".

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto nas odłączy od miłości Chrystusa? Czy utrapienie, ucisk, prześladowanie, głód, nagość, niebezpieczeństwo lub miecz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto nas oddzieli od miłości Chrystusa? Nieszczęście czy ucisk, prześladowanie czy głód, nagość, niebezpieczeństwo czy miecz?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto nas wyłączy z miłości Chrystusa? Może udręka, czy ucisk, czy prześladowanie, czy głód, czy nagość, czy jakaś groźba, czy miecz?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Któż mógłby nas oderwać od miłości Chrystusowej? Udręka czy ucisk? Czy prześladowania? Głód czy nagość? Niebezpieczeństwo czy miecz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż nas oddzieli od miłości Chrystusa? Ucisk, udręka czy prześladowanie, głód czy nagość, niebezpieczeństwo czy miecz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто нас відлучить від любови Христа? Чи терпіння, чи утиски, чи переслідування, чи голод, чи нагота, чи небезпека, чи меч?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Któż nas oddzieli od miłości Chrystusa? Utrapienie, czy ucisk, czy prześladowanie, czy głód, czy nagość, czy niebezpieczeństwo, czy miecz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto nas oddzieli od miłości Mesjasza? Ucisk? Znój? Prześladowanie? Głód? Nędza? Niebezpieczeństwo? Wojna?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż nas oddzieli od miłości Chrystusowej? Czy ucisk, czy udręka, czy prześladowanie, czy głód, czy nagość, czy niebezpieczeństwo, czy miecz?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto może nas oddzielić od miłości Chrystusa? Jakieś kłopoty, klęski, prześladowania, głód, niedostatek, niebezpieczeństwa, groźba śmierci?